

Принципы Движения

ГУМАННОСТЬ

Humanity

The International Red Cross and Red Crescent Movement, born of a desire to bring assistance without discrimination to the wounded on the battlefield, endeavours, in its international and national capacity, to prevent and alleviate human suffering wherever it may be found. Its purpose is to protect life and health and to ensure respect for the human being. It promotes mutual understanding, friendship, cooperation and lasting peace among all peoples.



Международное Движение Красного Креста и Красного Полумесяца, порожденное стремлением оказывать помощь всем раненым на поле боя без исключения или предпочтения, старается при любых обстоятельствах, как на международном, так и на национальном уровне, предотвращать и облегчать страдания человека. Движение призвано защищать жизнь и здоровье людей и обеспечивать уважение к человеческой личности. Движение способствует достижению взаимопонимания, дружбы, сотрудничества и прочного мира между народами.



БЕСПРИСТРАСТНОСТЬ



Impartiality

It makes no discrimination as to nationality, race, religious beliefs, class or political opinions. It endeavours to relieve the suffering of individuals, being guided

solely by their needs, and to give priority to the most urgent cases of distress.

Движение не проводит никакой дискриминации по признаку национальности, расы, религии, класса или политических убеждений. Оно лишь стремится облегчать страдания людей, и в первую очередь тех, кто больше всего в этом нуждается.



НЕЙТРАЛЬНОСТЬ

Neutrality

In order to continue to enjoy the confidence of all, the Movement may not take sides in hostilities or engage at any time in controversies of a political, racial, religious or ideological nature.



Чтобы сохранить всеобщее доверие, Движение не может принимать чью-либо сторону в вооруженных конфликтах и вступать в споры политического, расового, религиозного или идеологического характера.



НЕЗАВИСИМОСТЬ



Independence

The Movement is independent. The National Societies, while auxiliaries in the humanitarian services of their governments and subject to the laws of

their respective countries, must always maintain their autonomy so that they may be able at all times to act in accordance with the principles of the Movement.

Движение независимо. Национальные общества, оказывая своим правительствам помощь в их гуманитарной деятельности, и подчиняясь законам своей страны, должны, тем не менее, всегда сохранять автономию, чтобы иметь возможность действовать в соответствии с принципами Красного Креста.



ДОБРОВОЛЬНОСТЬ

Voluntary Service

It is a voluntary relief movement not prompted in any manner by desire for gain.



В своей добровольной деятельности по оказанию помощи Движение ни в коей мере не руководствуется стремлением к получению выгоды.



ЕДИНСТВО



Unity

There can be only one Red Cross or Red Crescent Society in any one country. It must be open to all. It must carry on its humanitarian work throughout its territory.

В стране может быть только одно национальное общество Красного Креста и Красного Полумесяца. Оно должно быть открыто для всех и осуществлять свою гуманитарную деятельность на всей территории страны.



УНИВЕРСАЛЬНОСТЬ

Universality

The International Red Cross and Red Crescent Movement, in which all societies have equal status and share equal responsibilities and duties in helping each other, is worldwide.



Движение является всемирным. Все национальные общества пользуются равными правами и обязаны оказывать помощь друг другу.



www.icrc.org



CICR